

Si la llengua de la persona és l'anglès, feu l'entrada sota la darrera part del nom i no hi feu referència des de la part precedent, si no és que el nom sigui tractat com un cognom compost en fonts de referència.

Adams, John Crawford

Robertson, E. Arnot

Si la llengua de la persona és el danès, el feroès, el noruec o el suec, feu l'entrada sota la darrera part del nom i feu-hi referència des de la part precedent.

Mahrt, Haakon Bugge

x Bugge Mahrt, Haakon

Olsen, Ib Spang

x Spang Olsen, Ib

22.5C7. Noms de lloc afegits a cognoms. Tracteu com a part del cognom un nom de lloc afegit al cognom d'una persona, al qual està unit per un guionet (vegeu 22.5C3).

Müller-Breslau, Heinrich

22.5C8. Cognoms seguits de paraules que indiquen parentiu. Tracteu els termes *Filho, Junior, Neto, Netto* o *Sobrinho* com a part del cognom quan van a continuació d'un cognom portuguès.

Castro Sobrinho, Antonio Ribeiro de

Marques Junior, Henrique

En el cas de llengües diferents del portuguès, ometeu termes similars (p. ex., *Jr., Sr., fils, père*). Si un terme d'aquest tipus és necessari per distingir entre dos o més noms idèntics, afegiu-lo tal com s'indica a 22.19B.

22.5D. Cognoms amb prefixos separats

22.5D1. Articles i preposicions. Si un cognom inclou un article o una preposició o una combinació de tots dos, feu l'entrada sota l'element usat més normalment com a element d'entrada en directoris alfabètics, etc., publicats en la llengua de la persona o en el seu país de residència o d'activitat. Les regles ordenades per llengües i grups de llengües que vénen a continuació resumeixen la pràctica d'elements d'entrada.

Si un nom d'aquest tipus és entrat d'una manera no normalitzada en fonts de referència publicades en la llengua de la persona o en el seu país de residència, feu l'entrada sota l'element usat en aquestes fonts.

Si una persona ha usat dues o més llengües, entreu el nom d'acord amb la llengua de la majoria de les seves obres. En cas de dubte, seguiu les regles del català si el català és una de les llengües. Altrament, si se sap que la persona ha canviat el seu país de residència, seguiu les regles de la llengua del país d'adopció. Com a últim recurs, seguiu les regles de la llengua del nom.

Llengües i grups de llengües:

AFRIKAANS. Feu l'entrada sota el prefix.

De Villiers, Anna Johanna Dorothea

Du Toit, Stephanus Johannes

Van der Post, Christiaan Willem Hendrik

Von Wielligh, Gideon Retief

ALEMANY. Si el nom és alemany i el prefix consisteix en un article o en la contracció d'un article i una preposició, feu l'entrada sota el prefix.

Am Thym, August
 Aus'm Weerth, Ernst
 Vom Ende, Erich
 Zum Busch, Josef Paul
 Zur Linde, Otto

Seguiu la mateixa regla per als cognoms neerlandesos amb un prefix que consisteix en un article o en la contracció d'un article i una preposició.

De Boor, Hans Otto
 (Nom d'origen neerlandès)
 Ten Bruggencate, Paul
 (Nom d'origen neerlandès)

Entreu altres noms alemanys i neerlandesos sota la part del nom que va a continuació del prefix.

Goethe, Johann Wolfgang von
 Mühl, Peter von der
 Urff, Georg Ludwig von und zu

Entreu els noms que no són ni alemanys ni neerlandesos d'acord amb les regles de la llengua del nom.

Du Bois-Reymond, Emil
 Le Fort, Gertrud

ANGLÈS. Feu l'entrada sota el prefix.

À Beckett, Gilbert Abbott
 D'Anvers, Knightley
 De Morgan, Augustus
 De la Mare, Walter
 Du Maurier, Daphne
 Le Gallienne, Richard
 Van Buren, Martin
 Von Braun, Wernher

DANÈS. Vegeu Llengües escandinaves.

ESLOVAC I TXEC. Si el cognom consisteix en un nom de lloc en cas genitiu precedit de z, feu l'entrada sota la part que va a continuació del prefix. Feu-hi referència des del nom del lloc en cas nominatiu. Ometeu la z de la referència.

Žerotína, Karel z
 x Žerotín, Karel

*ESPANYOL.** Si el prefix consisteix només en un article, feu l'entrada sota l'article.

Las Heras, Manuel Antonio

Entre tots els altres noms sota la part que va a continuació del prefix.

Figuerola, Francisco de

Casas, Bartolomé de las

Río, Antonio del

FLAMENC. *Vegeu* Neerlandès.

FRANCÈS. Si el prefix consisteix en un article o en la contracció d'un article i una preposició, feu l'entrada sota el prefix.

La Rouge, Gustave

La Bruyère, René

Du Ménil, Édélestand Pontas

Des Granges, Charles-Marc

Altrament, feu l'entrada sota la part del nom que va a continuació de la preposició.

Aubigné, Théodore Agrippa d'

Musset, Alfred de

La Fontaine, Jean de

ITALIÀ. Entreu els noms moderns sota el prefix.

A Prato, Giovanni

D'Arienzo, Nicola

Da Ponte, Lorenzo

De Amicis, Pietro Maria

Del Lungo, Isidoro

Della Volpaia, Eufrosino

Di Costanzo, Angelo

Li Greci, Gioacchino

Lo Savio, Niccolò

Per als noms medievals i del començament de l'època moderna, consulteu fonts de referència per saber si el prefix forma part del nom. Si de vegades la preposició s'omet del nom, feu l'entrada sota la part que va a continuació de la preposició. Les partícules *de*, *de'*, *degli*, *dei* i *de li* quan van en noms d'aquest període gairebé mai no formen part del cognom.

Alberti, Antonio degli

Anghiera, Pietro Martire d'

Medici, Lorenzo de'

* *Nota de la trad.:* En triar l'element d'entrada de cognoms catalans precedits d'articles i de preposicions seguiu la mateixa pràctica usada per als cognoms espanyols. Posposeu també les preposicions catalanes que van apostrofades (p. ex., Ors, Eugeni d').

En el cas d'un títol nobiliari italià usat com a element d'entrada (vegeu 22.6A), no tracteu la preposició com un prefix.

LLENGÜES ESCANDINAVES. Feu l'entrada sota la part del nom que va a continuació del prefix si el prefix és d'origen escandinau, alemany o neerlandès (excepte la partícula neerlandesa *de*). Si el prefix és la partícula neerlandesa *de* o és d'un altre origen, feu l'entrada sota el prefix.

Hallström, Gunnar Johannes af

Linné, Carl von

De Geer, Gerard

De la Gardie, Magnus Gabriel

La Cour, Jens Lassen

NEERLANDÈS. Si el cognom és neerlandès, feu l'entrada sota la part del nom que va a continuació del prefix, si no és que el prefix sigui la partícula *ver*. En aquest darrer cas, feu l'entrada sota el prefix.

Aa, Pieter van der

Beeck, Leo op de

Braak, Menno ter

Brink, Jan ten

Driessche, Albert van

Hertog, Ary den

Hoff, Jacobus Henricus van 't

Wijngaert, Frank van den

Winter, Karel de

Ver Boven, Daisy

Si el cognom no és neerlandès, entreu el nom d'un holandès sota la part del nom que va a continuació del prefix i entreu el nom d'un belga d'acord amb les regles de la llengua del nom.

Faille, Jacob Baart de la
(Holandès)

Long, Isaïc le
(Holandès)

Du Jardin, Thomas
(Belga, amb cognom francès)

NORUEC. Vegeu Llengües escandinaves.

PORTUGUÈS. Feu l'entrada sota la part del nom que va a continuació del prefix.

Fonseca, Martinho Augusto da

Santos, João Adolpho dos

ROMANÈS. Feu l'entrada sota el prefix, si no és la partícula *de*. En aquest cas, feu l'entrada sota la part del nom que va a continuació del prefix.

A Mariei, Vasile
Puşcariu, Emil de

SUEC. Vegeu Llengües escandinaves.

TXEC. Vegeu Eslovac i txec.

22.5D2. Altres prefixos. Si el prefix no és ni un article, ni una preposició, ni una combinació d'article i de preposició, feu l'entrada sota el prefix.

'Abd al-Ḥamīd, Aḥmad
Abū Zahrah, Muḥammad
Āl Yāsīn, Muḥammad Ḥasan
Ap Rhys Price, Henry Edward
Ben Maÿr, Berl
Ó Faoláin, Seán
Mac Muireadach, Niall Mór

22.5E. Prefixos units amb guionet o combinats amb cognoms

22.5E1. Si el prefix va regularment o ocasionalment unit amb un guionet al cognom o va combinat amb el cognom, entreu el nom sota el prefix. Quan calgui, feu-hi referència des de la part del nom que va a continuació del prefix.

FitzGerald, David
MacDonald, William
Tēr-Pōghosian, Petros
Debure, Guillaume
 x Bure, Guillaume de
Fon-Lampe, A.A.
 x Lampe, A.A. Fon-

22.5F. Membres de cases reials entrats sota cognom, etc.

22.5F1. Entreu el nom d'un membre d'una casa reial que ja no regna o d'una casa reial que ha perdut o ha renunciat al seu tron, i que ja no és identificat amb la reialesa, sota el cognom o, si no hi ha cognom, sota la part del nom pel qual és identificat en les seves obres o en fonts de referència (p. ex., nom de la casa o de la dinastia, títol territorial). Afegiu-hi els títols que la persona encara usa tal com s'indica a 22.12. Feu-hi referència des del nom de pila seguit del títol tal com s'indica a 22.16A1–22.16A4.

Bernadotte, Folke
 x Bernadotte af Wisborg, Folke, greve
 x Folke, comte Bernadotte de Wisborg
 x Wisborg, Folke Bernadotte, greve af
Habsburg, Otto
 x Otto, arxiduc d'Àustria
Hohenzollern, Franz Joseph, Fürst von
 x Franz Joseph, príncep de Hohenzollern

Paris, Henri, comte de
 x Henri, comte de Paris

Wied, Maximilian, Prinz von
 x Maximilian, príncep de Wied

22.6. ENTRADA SOTA TÍTOL NOBILIARI

22.6A. Regla general

22.6A1. Si la persona és coneguda normalment per un títol nobiliari, feu l'entrada sota el nom propi d'aquest títol (inclosos els títols de cortesia). Apliqueu aquesta regla a aquelles persones que:

- a) usen els seus títols més que no pas els cognoms en les seves obres
- o b) són entrades sota els seus títols en obres de referència.⁹

A continuació del nom propi d'un títol nobiliari anoteu el nom personal (exclosos els noms de pila no usats) en ordre directe i el terme que indica el rang¹⁰ en la forma vernaclea. Ometeu el cognom i el terme que indica el rang si la persona no usa un terme d'aquest tipus o un que el substitueixi. Feu-hi referència des del cognom (vegeu 26.2A3) si no és que coincideixi amb el nom propi del títol nobiliari.

Byron, George Gordon Byron, Baron

Macaulay, Thomas Babington Macaulay, Baron

Nairne, Carolina Nairne, Baroness

Abrantès, Laure Junot, duchesse d'
 x Junot, Laure, duchesse d'Abrantès

Bolingbroke, Henry St. John, Viscount
 x St. John, Henry, Viscount Bolingbroke

Cavour, Camillo Benso, conte di
 x Benso, Camillo, conte di Cavour

Willoughby de Broke, Richard Greville Verney, Baron
 x Broke, Richard Greville Verney, Baron Willoughby de
 x Verney, Richard Greville, Baron Willoughby de Broke

Winchilsea, Anne Finch, Countess of
 x Finch, Anne, Countess of Winchilsea

Monluc, Blaise de
 (El nom apareix com: Blaise de Monluc)
 x Lasseran Massencome, Blaise de, seigneur de Monluc
 x Massencome, Blaise de Lasseran, seigneur de Monluc

Norwich, John Julius
 (El nom apareix com: John Julius Norwich)
 x Cooper, John Julius, Viscount Norwich

9. Descarteu obres de referència que entren els membres de la noblesa o bé tots sota els seus títols o bé tots sota els seus cognoms.

10. Els termes que indiquen rang en la noblesa del Regne Unit són els de *duke, duchess, marquess (marquis), marchioness, earl, countess, viscount, viscountess, baron* i *baroness*. L'hereu d'un noble britànic que té un títol per damunt del rang de baró normalment porta un títol d'un rang més baix del més alt que té el noble mentre aquest és viu.